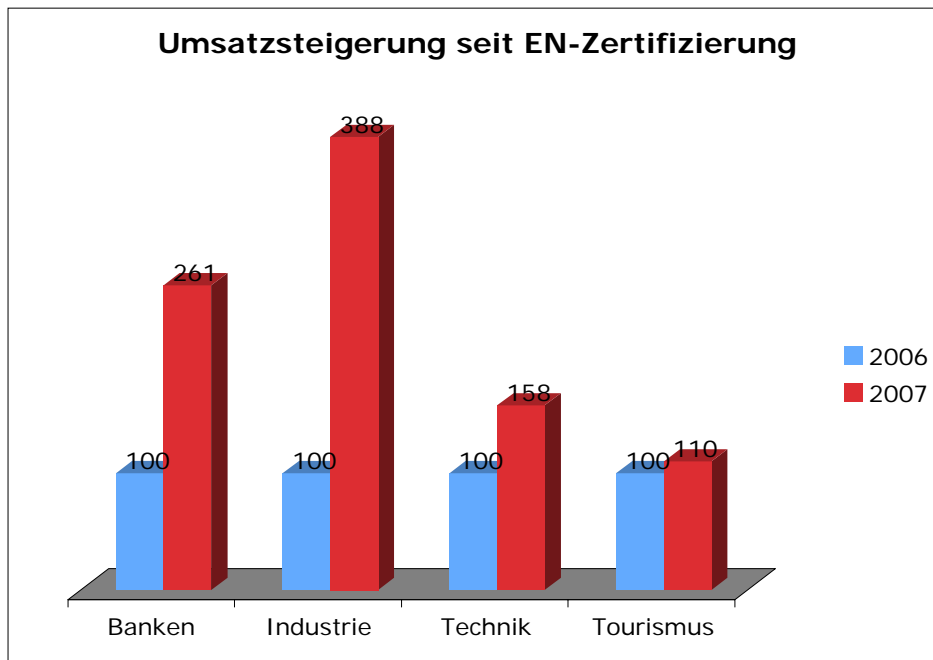


ÖNORM EN 15038 als Chance für österreichische Übersetzungsdienstleister Zertifizierungen nach Europa-Norm erweitern den Markt

Da der Bereich für Sprachdienstleistungen keinen Zugangsreglements unterliegt, ist es vor allem für internationale Kunden oft schwierig, Kompetenz und Qualität von Übersetzungsagenturen zu beurteilen. Nach ÖNORM EN 15038 zertifizierte Dienstleister garantieren ihren Kunden eine prozessorientierte hohe Qualität sowie eine lückenlose und durchgängige Qualitätssicherung über den gesamten Abwicklungsprozess.

Gesicherte Qualität als echter Wettbewerbsvorteil

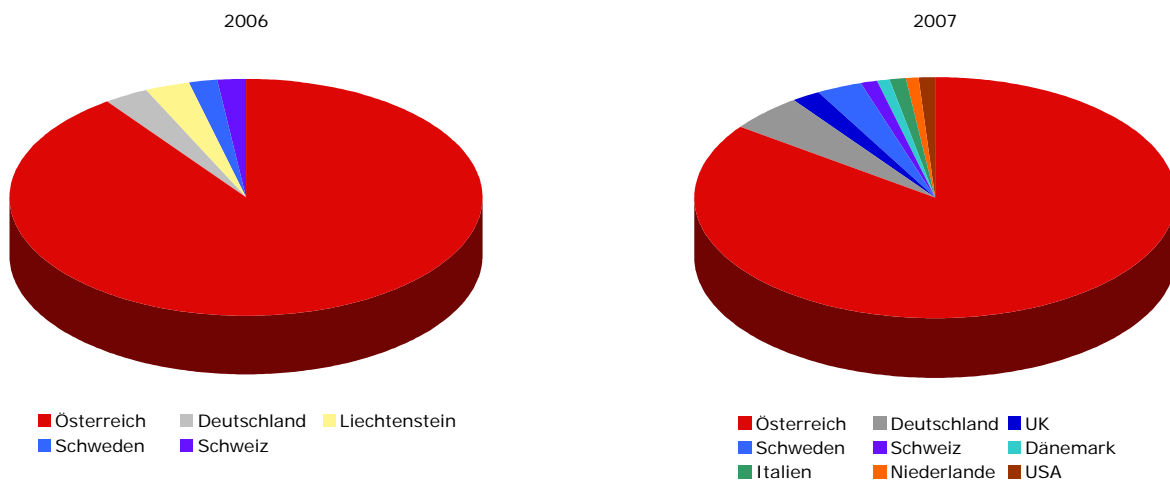
Seit 1. August 2006 gültig etablierte sich die Europäische Norm EN 15038 „Übersetzungsdienstleistungen – Dienstleistungsanforderungen“ innerhalb kürzester Zeit als Maßstab für die Qualität von Übersetzungs-Dienstleistungen in Europa. Da der Markt verstärkt zertifizierte Übersetzungsdienstleister verlangt, gelingt es bereits zertifizierten Agenturen immer öfter, damit neue Kunden zu gewinnen und die Zusammenarbeit mit bestehenden Kunden zu intensivieren. Vor allem qualitätssensible Branchen wie Industrie, Pharma und Finanzdienstleistungen legen Wert auf eine professionelle Zusammenarbeit und ein perfektes Ergebnis.



Quelle: Interlingua, Vergleichszeitraum 1.1.-1.11.06/07

Zertifizierung führt zu verstärkter Nachfrage aus allen Teilen Europas

Einer der wesentlichsten Vorteile für österreichische Übersetzungsunternehmen ist die Tatsache, dass die Zertifizierung nach der EU-Norm den Markt öffnet. Unabhängig vom Standort des Unternehmens können sich Kunden darauf verlassen, eine einheitliche professionelle Ergebnisqualität zu erhalten – eine Tatsache, die immer mehr europäische Unternehmen nach Österreich führt, um das ausgezeichnete Preis/Leistungsverhältnis zu nutzen.



Quelle: Interlingua, Vergleichszeitraum 1.1.-1.11.06/07

Österreichs Branchenführer Interlingua als erster zertifizierter Sprachdienstleister

Mag. Sabine Kern, geschäftsführende Gesellschafterin der österreichischen ILS Interlingua Language Services war die Erste, die ihr Unternehmen nach den strengen europäischen Standards zertifizieren ließ und darf bereits seit November 2006 das europäische Gütesiegel nach ÖNORM EN 15038 führen, was eine starke Profilierung als international tätiger, kompetenter und professioneller Anbieter auf dem Markt mit sich brachte: „In Österreich gibt es derzeit nur fünf zertifizierte Sprachdienstleister. Somit gibt uns die Zertifizierung als qualifizierte und nach den Standesregeln der Branche arbeitende Full Service Übersetzungsagentur die Möglichkeit, uns gegenüber unprofessionellen, billig anbietenden Übersetzern abzugrenzen. Letztlich unterstützt die Zertifizierung aber vor allem den Wunsch der Kunden, sich auf die Ergebnisqualität 100%ig verlassen zu können.“

Was ist die ÖNORM EN 15038?

Die ÖNORM EN 15038 ist ein prozessorientierter Standard für Übersetzungsdienstleister, der die Erfolgskriterien für eine lückenlose und durchgängige Qualitätssicherung über den gesamten Abwicklungsprozess von Übersetzungsaufträgen hindurch gewährleistet. Alle Übersetzer müssen neben einer nachweisbaren professionellen Ausbildung und Übersetzungserfahrung über mehrere Jahre auch ihre sprachliche und textliche Kompetenz in der Ausgangs- und Zielsprache, die kulturelle Kompetenz für den Ausgangs- und Zielmarkt und ihre Recherchefähigkeiten und passende Strategien für den effizienten Einsatz verfügbarer Informationsquellen nachweisen können. Der Prozess umfasst aber auch den gesamten Arbeitsablauf, wie die Sorgfalt bei der Erstellung von Angeboten, die Auswahlkriterien und Qualitätsprüfung neuer Mitarbeiter/Übersetzer, die ständige Weiterbildung sowie die doppelte Prüfung der Übersetzung unter Miteinbeziehung von Korrektoren und vieles mehr. Alle nach diesem Standard zertifizierten Unternehmen unterwerfen sich in einem zweijährigen Rhythmus einem Audit, um die nachhaltige und durchgängige Qualität ihrer Dienstleistungen unter Beweis zu stellen.

Die 1977 gegründete Interlingua Language Services ist der erste nach ÖNORM EN 15038 zertifizierte Übersetzungsdienstleister Österreichs und deckt mit rund 760 Mitarbeitern und Teammitgliedern das gesamte Spektrum hochqualitativer Übersetzungen ab. Für alle Fachgebiete und Anforderungen in über 38 Sprachen sorgen akademisch ausgebildete und geprüfte muttersprachliche Übersetzer für perfekte Textqualität. Die sechs Kompetenzzentren - Interlingua Tec (Technik), Interlingua Law & Insurance (Recht & Versicherungen), Interlingua Finance (Wirtschafts- und Finanzkommunikation), Interlingua Tourism (Fremdenverkehr) sowie Interlingua Advertising (Werbung) und Interlingua Science (Pharmazie, Biologie und Medizin) – garantieren sowohl linguistisches als auch fachliches Know-how in allen Sprachen und für alle Länder.